

流利阅读 2018.11.8

#英语/流利阅读/笔记版

流利阅读个人笔记分享：[GitHub - zhbink/LiuLiYueDu: 流利阅读pdf笔记汇总](#)，此为@zhbink个人学习笔记，请勿用于商业或其他用途。

本文内容全部来源于流利阅读。流利阅读对每期内容均有很好的文章讲解，向您推荐。

您可以关注微信公众号：[流利阅读](#)了解详情。



Why the Pittsburgh shooter raged about immigration before attacking a synagogue 匹兹堡枪击案凶手对移民暴怒不已，并袭击了犹太教堂的原因

rage/reɪdʒ/: n. 狂怒；时尚； v. 发怒；蔓延

- trembling/white/red with rage 气得发抖/脸色发白/涨红了脸
- to be in/fly into a rage 勃然大怒
- to be all the rage 风靡一时
- She raged against the cruelty. 她怒斥这种残酷行为。（cruelty: 暴行）

synagogue/'sɪnəɡɑːɡ/: n. 犹太教堂，犹太会堂

On Saturday, a shooter opened fire inside a synagogue in the heart of a heavily Jewish neighborhood in Pittsburgh. The attack occurred during **Shabbat** services and during a **bris**, a celebration of a newborn life.

周六，一名枪手在匹兹堡一个犹太人聚居区中心的犹太教堂内开火。这次枪击发生在安息日礼

拜，当时正值一场庆祝新生命诞生的割礼仪式。

Shabbat/ʃa'bat/: 安息日

bris/bris/: n. 割礼

Immediately before the **massacre**, the **alleged** killer tweeted about HIAS, an organization once known as the **Hebrew Sheltering** and Immigrant Aid Society that dates back to the late 19th century. "HIAS likes to bring **invaders** that kill our people," he wrote. It doesn't take a deep understanding of American **anti-Semitism** to know that to him, "our people" did not include Jewish Americans, even though Jews have lived in America since before the founding of the United States and the **congregation** he attacked has been **convening** to pray since the Civil War.

就在屠杀发生不久前，嫌犯发表了关于犹太移民援助协会（HIAS）的推特，这个组织曾经被称为希伯来庇护和移民援助协会，其历史可以追溯到 19 世纪晚期。他写道：“HIAS 喜欢帮助那些杀害我们同胞的入侵者入境。”对美国反犹太主义略知一二的人就会知道，对他来说，“我们同胞”并不包括犹太裔美国人，尽管犹太人在美国建国以前就一直生活在这片土地上，而他所袭击的宗教团体从美国内战以来就一直在集会祷告。

massacre/'mæsəkər/: n. 大屠杀；残杀

- the Nanjing Massacre

alleged: adj. 被指控的

Hebrew/'hi:bru:/: n. 希伯来人；希伯来语

shelter: n. 庇护所

invader: n. 入侵者

anti-Semitism/ænti 'seməti:zəm/: n. 反犹太主义，排犹主义

congregation/kə:ŋgrɪ'geɪʃn/: n. （从属某教堂并定期做礼拜的）教堂会众

convene/kən'vi:n/: v. 集合；召集；开会

Why, then, did this white-nationalist **xenophobe** gun down local Jews to protest HIAS?

The massacre reflects a **stark** reality with deep roots in American history: Anti-Semitism,

nativism and anti-immigrant sentiments have long been inextricably intertwined.

那么，为什么这个白人民族主义仇外者会开枪射杀当地的犹太人，以此来抗议 HIAS 呢？这场屠杀反映了一个深深扎根于美国历史的残酷现实：反犹太主义，本土主义和反移民情绪长期以来紧密交织在一起。

xenophobe/'zenəfəʊb/: n. 排外者；恐外者

- technophobe 科技恐惧者

- acrophobe 恐高者

stark/stɑːrk/: adj. 残酷的；不愉快的

stark truth

nativism/'neɪtɪvɪzəm/: n. 本土主义

sentiment/'sentɪmənt/: n. 观点；意见；看法；情绪

inextricably/ˌɪnɪk'strɪkəbli/: adv. 不可分开地；密不可分地；紧密地

- For many top executives, golf and business are inextricably linked. 对于许多高管来说，高尔夫和商业是密不可分的。

- extricate: v. 使脱离；使摆脱

intertwine/ˌɪntər'twain/: v. 缠绕；交织

- Politics and economy are inextricably intertwined.

The anti-Semitism that drove the immigration policy of the early 20th century never faded from American life. Nor did its connection to anti-immigrant sentiment. And that sentiment is what compelled a shooter ranting about HIAS to massacre Jews who were part of a congregation that dates to the 1800s and is located in a city where HIAS has no offices or presence.

20 世纪初美国移民政策的幕后黑手，反犹太主义，从未从美国人的生活中消失。而反犹太主义和反移民情绪之间的联系也留存至今。正是这种反移民情绪驱使了这位痛骂 HIAS 的枪手去屠杀犹太人，即便这些受害者属于一个 19 世纪初就建立了的宗教团体，所在的城市也并没有 HIAS 办事处或者成员。

compel: v. 强迫；强求

- to feel compelled to do sth 觉得必须做某事

rant/rænt/: v. 怒吼；抱怨；叫嚷；大声责骂

- She is ranting about the unfairness of the society. 她正在喋喋不休地谈论社会的不公平。

原文：

On Saturday, a shooter opened fire inside a synagogue in the heart of a heavily Jewish neighborhood in Pittsburgh. The attack occurred during Shabbat services and during a bris, a celebration of a newborn life.

Immediately before the massacre, the alleged killer tweeted about HIAS, an organization

once known as the Hebrew Sheltering and Immigrant Aid Society that dates back to the late 19th century. "HIAS likes to bring invaders that kill our people," he wrote. It doesn't take a deep understanding of American anti-Semitism to know that to him, "our people" did not include Jewish Americans, even though Jews have lived in America since before the founding of the United States and the congregation he attacked has been convening to pray since the Civil War.

Why, then, did this white-nationalist xenophobe gun down local Jews to protest HIAS? The massacre reflects a stark reality with deep roots in American history: Anti-Semitism, nativism and anti-immigrant sentiments have long been inextricably intertwined.

The anti-Semitism that drove the immigration policy of the early 20th century never faded from American life. Nor did its connection to anti-immigrant sentiment. And that sentiment is what compelled a shooter ranting about HIAS to massacre Jews who were part of a congregation that dates to the 1800s and is located in a city where HIAS has no offices or presence.